

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА
Кафедра французької філології

ЗАТВЕРДЖУЮ
Перший проректор

Майя НІКОЛАСВА
« 31 » 2023 року



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Друга іноземна мова (французька)

Рівень вищої освіти: Перший (бакалаврський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська

Освітньо-професійна програма: Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська

ОНУ
2023

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>Очна форма навчання</i>	<i>Заочна форма навчання</i>
<p>Загальна кількість:</p> <p>кредитів:</p> <p>7 (о/ф)</p> <p>10 (з/ф) – 4 курс</p> <p>7 (з/ф) – 5 курс</p> <p>годин:</p> <p>210 (о/ф)</p> <p>300 (з/ф) – 4 курс</p> <p>210 (з/ф) – 5 курс</p> <p>змістових модулів:</p> <p>7-й/8-й (о/ф) – 3 / 2</p> <p>7-й/8-й (з/ф) – 3 / 3</p> <p>9-й/10-й (з/ф) – 2 / 2</p>	<p>Галузь знань</p> <p>03 Гуманітарні науки</p> <p>Спеціальність:</p> <p>035 Філологія</p> <p>Спеціалізація:</p> <p>035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська</p> <p>Рівень вищої освіти:</p> <p>Перший (бакалаврський)</p>	Обов'язкова	
		<i>Рік підготовки:</i>	
		4-й	4-й, 5-й
		<i>Семестр</i>	
		7-й/8-й	7-й/8-й/9-й/10-й
		<i>Лекції</i>	
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		48 / 36 год.	30/30/24/18 год.
		<i>Лабораторні</i>	
		<i>Самостійна робота</i>	
		72 / 54 год.	120/120/96/72 год.
		Форма підсумкового контролю	
		– / іспит	– / іспит залік / іспит

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета дисципліни полягає у вдосконаленні французькомовної лінгвістичної, комунікативної та соціокультурної компетенції здобувачів вищої освіти ступеня бакалавра для адекватного розуміння і використання семантичного потенціалу складових компонентів висловлювання в усіх видах текстової діяльності.

Завдання: поглиблення і розвиток знань та навичок, отриманих студентами на 1-3 роках навчання, з усіх аспектів мовної діяльності: усного мовлення, читання, письма, перекладу; формування категоріально-понятійного апарату з галузі лінгвостилістики тексту; ознайомлення здобувачів вищої освіти з новітніми стратегіями читання та підходами до інтерпретації тексту; активізація усних та письмових мовленнєвих компетенцій; прищеплення умінь резюмування текстів різних функціональних стилів; формування усвідомлення взаємодії різних параметрів витлумачення тексту з метою адекватного розпізнавання, розуміння та інтерпретації характерних текстових ознак, а саме жанру; стилю; парадигматичної, синтагматичної, семантичної та прагматичної організації; стилістичного статусу; часо-просторових характеристик, фрагментації та інтеграції; інтенції автора.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів таких **компетентностей:**

Інтегральної:

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, перекладу) та методики навчання іноземних мов у процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної й педагогічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальних (ЗК):

ЗК03. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК06. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК08. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК09. Здатність спілкуватися іноземними мовами (англійською та німецькою / французькою / іспанською).

ЗК10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій для вирішення завдань у практичних ситуаціях.

ЗК13. Здатність здійснювати навчально-дослідницьку та/або науково-дослідницьку діяльність на належному рівні.

Спеціальних (СК):

СК03. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії англійської мови.

СК06. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати іноземну мову в усній та письмовій формі у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

СК07. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, інтерпретації та усного і письмового фахового перекладу з іноземної мови українською, з української мови іноземною.

СК08. Здатність вільно і усвідомлено оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

СК09. свідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів англійською мовою, державною та іноземними мовами.

СК10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

СК 11. Здатність до надання консультацій з дотриманням норм літературної мови та культури мовлення.

Програмні результати навчання (ПР). У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен

ПР 01. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПР 14. Використовувати англійську, французьку/німецьку/іспанську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПР 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий, спеціальний філологічний та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен

знати:

- особливості художнього стилю;
- типології текстових категорій та моделей побудови тексту;
- різні методи аналізу тексту;
- форми та закономірності співвідношення зовнішніх (комунікативних) факторів, які лежать в основі конструювання тексту;
- активний словниковий запас, який би відповідав реалізації певних мовленнєвих ситуацій та робив би можливою бесіду та дискусію на належному лексичному рівні стосовно певного кола тем;

вміти:

- використовувати у практичній діяльності знання із загальнофілологічних дисциплін, новітніх наукових парадигм, а також методології філологічних досліджень;
- вільно оперувати термінологічним апаратом наукових галузей *Лінгвістика тексту* та *Стилістика*;
- розбивати інформацію на компоненти, розуміти їх взаємозв'язки та організаційну структуру;
- здійснювати лінгвістично обґрунтовану інтерпретацію тексту як структурно-семантичної і комунікативної одиниці, що концептуально об'єднує значення лексичних, граматичних, логіко-семантичних, комунікативних рівнів, співвіднесених з контекстом, з конкретними ситуаціями, з національно-мовними, фоновими знаннями адресантів і адресатів, з лінгвістичною і змістовою пресупозицією та з мовною картиною світу учасників комунікації;
- адекватно перекладати українською мовою франкомовні художні та публіцистичні тексти;
- реферувати французькою мовою україномовні публіцистичні тексти;
- вільно і адекватно використовувати французьку мову в ситуаціях усного спілкування: інформувати, описувати, повідомляти, висловлювати свій погляд та аргументувати його, дотримуючись параметрів комунікативної адекватності, мовної правильності, відповідної структурованості та зв'язності;
- застосовувати сучасні інформаційні технології у навчально-дослідній роботі.

3. Зміст навчальної дисципліни

4-й рік, 7-й семестр (очна форма); 4-й рік, 7-й, 8-й семестр (заочна форма)

Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту

- Тема 1.** André Maurois « La ceinture verte » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.
- Тема 2.** André Maurois « La ceinture verte » – commentaires stylistiques.
- Тема 3.** Gilbert Cesbron « Don Juan en automne » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.
- Тема 4.** Gilbert Cesbron « Don Juan en automne » – commentaires stylistiques.
- Тема 5.** Jean-Louis Curtis « Fils de famille » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.
- Тема 6.** Jean-Louis Curtis « Fils de famille » – commentaires stylistiques.
- Тема 7.** Ch. Baudelaire « Les Dons des fées » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.
- Тема 8.** Ch. Baudelaire « Les Dons des fées » – commentaires stylistiques.
- Тема 9.** Colette « L'autre femme » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.
- Тема 10.** Colette « L'autre femme » – commentaires stylistiques.

Змістовий модуль 2. Резюмування французькою мовою україномовного публіцистичного тексту

- Тема 1.** Питання мови посідає центральне місце в російсько-українській війні.
- Тема 2.** "За" та "проти" цивільного шлюбу: думка юриста.
- Тема 3.** Не школа, а мрія: чому фінська система освіти визнана однією з кращих у світі.
- Тема 4.** Усі діти народжуються вільними і гідними. А потім ми їх виховуємо.
- Тема 5.** . Сучасний етикет користувача смартфона.
- Тема 6.** Українські гендерні стереотипи.
- Тема 7.** Дистанційне навчання без стресу: поради студентам.
- Тема 8.** Тайм-менеджмент: як все встигнути.
- Тема 9.** Молодь читає, просто інакше.

Змістовий модуль 3. Граматика французької мови

- Тема 1.** Mode conditionnel. Conditionnel présent.
- Тема 2.** Conditionnel dans la phrase hypothétique. Conditionnel passé.
- Тема 3.** La corrélation des temps et des modes dans la phrase.
- Тема 4.** Subjonctif.
- Тема 5.** Les relations logiques.

4-й рік, 8-й семестр (очна форма); 5-й рік, 9-й, 10-й семестр (заочна форма)

Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту

- Тема 1.** Guy de Maupassant « Le bonheur » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.
- Тема 2.** Guy de Maupassant « Le bonheur » – commentaires stylistiques.
- Тема 3.** Lucie Faure « Un couple » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.
- Тема 4.** Lucie Faure « Un couple » – commentaires stylistiques.
- Тема 5.** Octave Mirbeau « La première émotion » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.
- Тема 6.** Octave Mirbeau « La première émotion » – commentaires stylistiques.
- Тема 7.** Eric-Emmanuel Schmitt « C'est un beau jour de pluie » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.
- Тема 8.** Eric-Emmanuel Schmitt « C'est un beau jour de pluie » – commentaires stylistiques.
- Тема 9.** M. Barbery « Le miroir » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.
- Тема 10.** M. Barbery « Le miroir » – commentaires stylistiques.

Змістовий модуль 2. Резюмування французькою мовою україномовного публіцистичного тексту

Тема 1. БукТок як новий формат взаємодії читачів із книжкою.

Тема 2. Куріння електронних сигарет призводить до небезпечних наслідків.

Тема 3. Гроші, карти, NFC: як змінюються платіжні звички українців, і які технологічні новації їх до цього стимулюють.

Тема 4. Історія "фейкових новин".

Тема 5. Дешево і сердито: студентське житло за кордоном.

Тема 6. Бути блогером.

Тема 7. Додати в кошик: як розвивається ринок онлайн-торгівлі в Україні.

Тема 8. Як побороти залежність від соціальних мереж?

Тема 9. Паперова і електронна книга: за і проти.

4. Структура навчальної дисципліни

4-й курс, 7-й семестр (очна форма); 4-й курс, 7-й, 8-й семестр (заочна форма)

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Очна форма				Заочна форма 7-й сем.				Заочна форма 8-й сем.			
	Усього го	у тому числі			Усього го	у тому числі			Усього о	у тому числі		
1	2	л	п	сп	6	л	п	сп	10	л	п	сп
Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту												
Тема 1. А. Maurois « La ceinture verte » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	2			2	14		4	10				
Тема 2. А. Maurois « La ceinture verte » – commentaires stylistiques	6		2	4	12		2	10				
Тема 3. G. Cesbron « Don Juan en automne » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	3		2	1	12		2	10				
Тема 4. Gilbert Cesbron « Don Juan en automne » – commentaires stylistiques	5		2	3	12		2	10				
Тема 5. J.-L. Curtis «Fils de famille » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	3		2	1	12		2	10				
Тема 6. J.-L. Curtis «Fils de famille » – commentaires stylistiques	5		2	3					16		4	12
Тема 7. Ch. Baudelaire « Les Dons des fées » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	6		2	4					16		4	12
Тема 8. Ch. Baudelaire	6		2	4					14		2	12

« Les Dons des fées » – commentaires stylistiques												
Тема 9. Colette « L'autre femme » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	4		2	2					14		2	12
Тема 10. Colette « L'autre femme » – commentaires stylistiques	6		2	4					14		2	12
Разом за змістовим модулем 1	46		18	28	62		12	50	74		14	60

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----

Змістовий модуль 2. Резюмування французькою мовою україномовного публіцистичного тексту

Тема 1. Питання мови посідає центральне місце в російсько-українській війні	6		2	4	14		4	10				
Тема 2. "За" та "проти" цивільного шлюбу: думка юриста	5		2	3	12		2	10				
Тема 3. Не школа, а мрія: чому фінська система освіти визнана однією з кращих у світі.	5		2	3	12		2	10				
Тема 4. Усі діти народжуються вільними і гідними. А потім ми їх виховуємо	5		2	3	12		2	10				
Тема 5. Сучасний етикет користувача смартфона.	5		2	3	12		2	10				
Тема 6. Українські гендерні стереотипи	5		2	3					16		4	12
Тема 7. Дистанційне навчання без стресу: поради студентам	5		2	3					14		2	12
Тема 8. Тайм-менеджмент: як все встигнути	5		2	3					14		2	12
Тема 9. Молодь читає, просто інакше	5		2	3					14		2	12
Разом за змістовим модулем 2	46		18	28	62		12	50	58		10	48

Змістовий модуль 3. Граматика французької мови

Тема 1. Mode conditionnel. Conditionnel présent	3		1	2	10		2	8				
Тема 2. Conditionnel dans la phrase hypothétique. Conditionnel passé	3		1	2	10		2	8				

Тема 3. La corrélation des temps et des modes dans la phrase	8		4	4	6		2	4				
Тема 4. Subjonctif	8		4	4					10		4	6
Тема 5. Les relations logiques	6		2	4					8		2	6
Разом за змістовим модулем 3	28		12	16	26		6	20	18		6	12
Усього годин у семестрі	120		48	72	150		30	120	150		30	120

**4-й курс, 8-й семестр (очна форма)
5-й курс, 9-й, 10-й семестр (заочна форма)**

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Очна форма					Заочна форма 9-й сем.			Заочна форма 10-й сем.			
	Усього	у тому числі			Усього	у тому числі		Усього	у тому числі			
		л	п	ср		л	п		ср	л	п	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту												
Тема 1. Guy de Maupassant « Le bonheur » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	2			2	16		4	12				
Тема 2. Guy de Maupassant « Le bonheur » – commentaires stylistiques	6		2	4	14		2	12				
Тема 3. Lucie Faure « Un couple » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	3		2	1	16		4	12				
Тема 4. Lucie Faure « Un couple » – commentaires stylistiques	4		2	2	14		2	12				
Тема 5. Octave Mirbeau « La première émotion » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	3		2	1	14		2	12				
Тема 6. Octave Mirbeau « La première émotion » – commentaires stylistiques	8		2	6					10		2	8
Тема 7. Eric-Emmanuel Schmitt « C'est un beau jour de pluie » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	3		2	1					10		2	8
Тема 8. Eric-Emmanuel Schmitt « C'est un beau jour de pluie » – commentaires stylistiques	6		2	4					10		2	8
Тема 9. M. Barbery « Le miroir » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	5		2	3					10		2	8
Тема 10. M. Barbery « Le miroir » – commentaires	6		2	4					10		2	8

stylistiques												
Разом за змістовим модулем 1	46		18	28	74		14	60	50		10	40

Змістовий модуль 2. Резюмування французькою мовою україномовного публіцистичного тексту

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Тема 1. БукТок як новий формат взаємодії читачів із книжкою	5		2	3	6		2	4				
Тема 2. Куріння електронних сигарет призводить до небезпечних наслідків	5		2	3	10		2	8				
Тема 3. Гроші, карти, NFC: як змінюються платіжні звички українців І які технологічні новації їх до цього стимулюють	5		2	3	10		2	8				
Тема 4. Історія «фейкових новин»	5		2	3	10		2	8				
Тема 5. Дешево і сердито: студентське житло за кордоном	4		2	2	10		2	8				
Тема 6. Бути блогером	5		2	3					10		2	8
Тема 7. Додати в кошик: як розвивається ринок онлайн-торгівлі в Україні	5		2	3					10		2	8
Тема 8. Як побороти залежність від соціальних мереж?	5		2	3					10		2	8
Тема 9. Паперова і електронна книга: за і проти	5		2	3					10		2	8
Разом за змістовим модулем 2	44		18	26	46		10	36	40		8	32
Усього годин у семестрі	90		36	54	120		24	96	90		18	72

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття не передбачені.

6. Теми практичних занять

Теми практичних занять наведено у п. 4. Структура навчальної дисципліни

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття не передбачені.

8. Самостійна робота
4-й рік, 7-й семестр (очна форма); 4-й рік, 7-й, 8-й семестр (заочна форма)
Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		о/ф	з/ф
1.	Traduction d'un fragment du texte (теми 1, 3, 5, 9)	6	42
2.	Analyse des réseaux lexicaux du texte (теми 4, 6)	6	22
3.	Déconstruction du texte : niveau thématique (теми 2, 7)	8	22
4.	Commentaires stylistiques des figures (теми 8, 10)	8	24
	Разом	28	110

Змістовий модуль 2. Резюмування французькою мовою україномовного публіцистичного тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		о/ф	з/ф
1.	Перекласти українською і переказати статтю: «La langue française n'appartient pas à la France» Підготувати резюме статті «Питання мови посідає центральне місце в російсько-українській війні» французькою мовою, висловити свою думку з проблеми (Тема 1)	4	10
2.	Перекласти українською і переказати статтю: «Pacs, mariage, concubinage : une protection à géométrie variable» Підготувати резюме статті «"За" та "проти" цивільного шлюбу: думка юриста» французькою мовою, висловити свою думку з проблеми (Тема 2)	3	10
3.	Перекласти українською і переказати статтю: «L'école finlandaise, un modèle d'éducation dont pourrait s'inspirer la France» Підготувати резюме статті «Не школа, а мрія: чому фінська система освіти визнана однією з кращих у світі» французькою мовою, висловити свою думку з проблеми (Тема 3)	3	10
4.	Перекласти українською і переказати статтю: «L'enfant unique, à élever avec précaution» Підготувати резюме статті «Усі діти народжуються вільними і гідними. А потім ми їх виховуємо» французькою мовою, висловити свою думку з проблеми (Тема 4)	3	10
5.	Перекласти українською і переказати статтю: «L'étiquette de l'utilisateur de téléphone en communauté» Підготувати резюме статті «Сучасний етикет користувача смартфона» французькою мовою, висловити свою думку з проблеми (Тема 5)	3	10
6.	Перекласти українською «» і переказати статтю: «Le genre de l'école» Підготувати резюме статті «Українські гендерні стереотипи» французькою мовою, висловити свою думку з проблеми (Тема 6)	3	12

7.	Перекласти українською і переказати статтю: «Reconnaitre L'épuisement professionnel dans un contexte de télétravail» Підготувати резюме статті «Дистанційне навчання без стресу: поради студентам» французькою мовою, висловити свою думку з проблеми (Тема 7)	3	12
8.	Перекласти українською і переказати статтю: « Apprendre à en faire plus en moins de temps : et si on tentait le time management ? » Підготувати резюме статті «Тайм-менеджмент: як все встигнути» французькою мовою, висловити свою думку з проблеми (Тема 8)	3	12
9.	Перекласти українською і переказати статтю: «Pourquoi les jeunes ne lisent pas...» Підготувати резюме статті «Молодь читає, просто інакше» французькою мовою, висловити свою думку з проблеми (Тема 9)	3	12
	Разом	28	98

Змістовий модуль 3. Граматика французької мови

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		о/ф	з/ф
1.	Виконати у письмовій формі вправи за темами: Mode conditionnel. Conditionnel présent. Conditionnel dans la phrase hypothétique. Conditionnel passé (Теми 1, 2). Підручники: En contexte. B1, p. 83-87 ; En vontexte. B2, p. 37-43	4	16
2.	Виконати у письмовій формі вправи за темою: La corrélation des temps et des modes dans la phrase (Тема 3). Підручник: En contexte. B2, p. 85-91	4	4
3.	Виконати у письмовій формі вправи за темою: Subjonctif présent (Тема 4). Підручник: En contexte. B1, p. 89-96	4	6
4.	Виконати у письмовій формі вправи за темою: Les relations logiques (Тема 5) Підручник: En contexte. B1, p. 130-139	4	6
	Разом	16	32

4-й рік, 8-й семестр (очна форма); 5-й рік, 9-й, 10-й семестр (заочна форма)

Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		о/ф	з/ф
1.	Traduction d'un fragment du texte (теми 3, 5, 7)	3	32
2.	Organisation spatio-temporelle du texte (теми 2, 6)	4	10
3.	Étude de la structure des réseaux lexicaux (теми 1, 9)	6	20
4.	Explication des tropes (теми 2, 4, 6)	6	24
5.	Synthèse interprétative (теми 6, 8, 10)	8	14
	Разом	28	100

Змістовий модуль 2. Резюмування французькою мовою україномовного публіцистичного тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		о/ф	з/ф
1.	Перекласти українською і переказати статтю: «BookTok, qu'est-ce que c'est ? » Підготувати резюме статті «БукТок як новий формат взаємодії читачів із книжкою» французькою мовою, висловити свою думку з проблеми (Тема 1)	3	4
2.	Перекласти українською і переказати статтю: «Cigarette électronique cancérigène : "du buzz qui peut tuer"» Підготувати резюме статті Куріння електронних сигарет призводить до небезпечних наслідків» французькою мовою, висловити свою думку з проблеми (Тема 2)	3	8
3.	Перекласти українською і переказати статтю: «La dématérialisation ou les nouveaux moyens de paiement» Підготувати резюме статті «Гроші, карти, NFC: як змінюються платіжні звички українців і які технологічні новації їх до цього стимулюють» французькою мовою, висловити свою думку з проблеми (Тема 3)	3	8
4.	Перекласти українською і переказати статтю: «On a testé... «Bad news», le jeu qui vous met dans la peau d'un rédacteur de fausses informations» Підготувати резюме статті «Історія "фейкових новин"» французькою мовою, висловити свою думку з проблеми (Тема 4)	3	8
5.	Перекласти українською і переказати статтю: «Logement étudiant : la collocation reste la solution la moins onéreuse» Підготувати резюме статті «Дешево і сердито: студентське житло за кордоном» французькою мовою, висловити свою думку з проблеми (Тема 5)	2	8
6.	Перекласти українською «» і переказати статтю: «Comment devenir blogueur/blogueuse ?» Підготувати резюме статті «Бути блогером» французькою мовою, висловити свою думку з проблеми (Тема 6)	3	8
7.	Перекласти українською і переказати статтю: «Quels sont les avantages et les inconvénients du e-commerce ?» Підготувати резюме статті «Додати в кошик: як розвивається ринок онлайн-торгівлі в Україні» французькою мовою, висловити свою думку з проблеми (Тема 7)	3	8
8.	Перекласти українською і переказати статтю: «Réseaux sociaux: 5 manières dont ils influencent nos comportements» Підготувати резюме статті «Як побороти залежність від соціальних мереж?» французькою мовою, висловити свою думку з проблеми (Тема 8)	3	8
9.	Перекласти українською і переказати статтю: «E-book ou livre papier : quel support choisir ?» Підготувати резюме статті «Паперова і електронна книга: за і проти» французькою мовою, висловити свою думку з проблеми (Тема 9)	3	8
	Разом	26	68

9. Методи навчання

Словесні: розповідь, пояснення понять, явищ, термінів; коментування, роз'яснення змісту і способу виконання завдань, навчальна дискусія.

Наочні: ілюстрування навчального матеріалу.

Практичні: самостійні завдання, творчі завдання, навчально-дослідницька робота (аналіз тексту (творів або фрагментів творів художньої літератури)).

Перекладний (граматико-перекладний та лексико-перекладний) метод.

Комунікативний метод.

10. Форми контролю і методи оцінювання

Поточний контроль: усне опитування, оцінювання виконання індивідуальних завдань.

Підсумковий контроль: 8-й семестр – іспит, 9-й семестр – залік, 10-й семестр – іспит.

Критерії та шкала оцінювання: національна та ECTS (для іспиту)

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
90–100	A	відмінно	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю.
85–89	B	добре	Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю в цілому.
75–84	C		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	D	задовільно	Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми та підсумкового контролю.
60–69	E		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного та підсумкового контролю в цілому.

0–34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вмів викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.
------	----------	--	---

Критерії та шкала оцінювання: національна та ECTS (для заліку)

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
90–100	A	зараховано	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вмів вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного контролю.
85–89	B		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
75–84	C		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вмів самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	D		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вмів вільно і самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми.
60–69	E		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вмів достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	FX	Не зараховано з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вмів викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного контролю.
0–34	F	Не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вмів викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.

11. Питання для підсумкового контролю
8-й семестр (іспит - очна форма навчання, заочна форма навчання)
10-й семестр (іспит - заочна форма навчання)

Структура білета до іспиту:

1. Читання, переклад, переказ з елементами лінгвостилістичного аналізу уривку оригінального художнього тексту.
2. Резюме французькою мовою україномовної публіцистичної статті і бесіда за темою статті.

Питання для поточного контролю
9-й семестр (залік – заочна форма навчання)

Комплексний аналіз художнього тексту

1. Guy de Maupassant « Le bonheur » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.
2. Guy de Maupassant « Le bonheur » – commentaires stylistiques.
3. Lucie Faure « Un couple » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.
4. Lucie Faure « Un couple » – commentaires stylistiques.
5. Octave Mirbeau « La première émotion » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.
6. Octave Mirbeau « La première émotion » – commentaires stylistiques.

Резюмування французькою мовою україномовного публіцистичного тексту

1. БукТок як новий формат взаємодії читачів із книжкою.
2. Куріння електронних сигарет призводить до небезпечних наслідків.
3. Гроші, карти, NFC: як змінюються платіжні звички українців, і які технологічні новації їх до цього стимулюють.
4. Історія "фейкових новин".
5. Дешево і сердито: студентське житло за кордоном.

12. Розподіл балів, які отримують студенти
8-й семестр (очна форма)

Форма підсумкового контролю – іспит: У ході поточного контролю здобувач вищої освіти може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Відповідь під час іспиту також оцінюється за 100-бальною шкалою. Загальна оцінка з навчальної дисципліни це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль та підсумковий контроль.

Поточний контроль																		мк ви й к н т р о л ь	Загаль на оцінка	
Змістовий модуль 1										Змістовий модуль 2										
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10	T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	100	100
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100		

8-й семестр (заочна форма)

Форма підсумкового контролю – іспит: У ході поточного контролю здобувач вищої освіти може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Відповідь під час іспиту також оцінюється за 100-бальною шкалою. Загальна оцінка з навчальної дисципліни це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль та підсумковий контроль.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
85-89	B	добре	
75-84	C		
70-74	D	задовільно	
60-69	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Навчально-методичне забезпечення

- Млинчик А.В., Телецька Т.В. Методичні вказівки до курсу «Аналіз художнього тексту» для здобувачів вищої освіти ступеня бакалавра спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса: Персей, 2019. 36 с. URL : https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/french/navchalno-metod-materialy/Interpretation_du_texte_I_partie_Metod_vkazivky.pdf
- Робоча програма навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (французька)». Одеса: ОНУ, 2023. 18 с.
- Силабус навчальної дисципліни.

14. Рекомендована література

Основна

- Панченко І.В., Марінашвілі М.Д., Телецька Т.В., Млинчик А.В. Le français par les textes. Lecture analytique: навч. посібник з аналітичного читання. Одеса: Астропринт, 2009. 96 с.
- Akyüz A., Bazelle-Chahmaei B., Bonenfant J., Jme-Cliemann M.-F. En Contexte. Exercices de grammaire. B1. Paris : Hachette, 2019. 162 p.
- Akyüz A., Bazelle-Chahmaei B., Bonenfant J., Ome-Cliemann M.-F. En Contexte. Exercices de grammaire. B2. Paris : Hachette, 2019. 161 p.
- Faerber J., Marcandier C. Le commentaire composé et la dissertation en lettres à l'université: Analyser le sujet - Construire son argumentation - Rédiger son texte. Paris : Armand Colin, 2017. 224 p. URL: https://www.academia.edu/36407975/Le_commentaire_compos%C3%A9_et_la_dissertation_en_l_ettres_%C3%A0_luniversit%C3%A9
- Hébert L. L'analyse des textes littéraires. Une méthodologie complète. Paris: Classiques Garnier, coll. « Dictionnaires et synthèses », 2015. 346 p.

Додаткова

- Бацевич Ф. С., Кочан І. М. Лінгвістика тексту: підручник. Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2016. 316 с.
- Єщенко Т.А. Лінгвістичний аналіз тексту: навч. посібник. Київ.: ВЦ «Академія», 2009. 264 с.
- Крупа М. Лінгвістичний аналіз художнього тексту. Тернопіль: Підручники і посібники, 2010. 496 с.
- Gouvard J.-M. L'Explication de texte et le commentaire composé. Paris : Ellipses, 2015. 240 p.
- Reuter Y. Introduction à l'analyse du roman. Paris : Arman Colin, 2016. 208 p.

15. Електронні інформаційні ресурси

- <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue>
- <https://dictionnaire.lerobert.com/>
- Наукова бібліотека ОНУ імені І.І. Мечникова: <http://lib.onu.edu.ua/>